



広報 あづみの

Relações Públicas da Cidade de Azumino

Maior de 2020- 5月号

Língua Portuguesa Nº 171 / Língua Japonesa Nº 312

População de Azumino: 97.400 / Estrangeiros: 1288 (dados de 1º maio)



Às vezes é necessário dar um passo atrás para dar dois a frente. "Autor desconhecido"

INFORMAÇÃO

● TELEFONES ÚTEIS



おも でんわばんごう 主の電話番号

Table with 4 columns: Institution, Phone Number, Location, and Contact Number. Includes entries for Prefeitura de Azumino, Polícia, Bombeiro/Ambulância, and Consulado Geral do Brasil em Tokyo.

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 15:30 h TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : http://cqtcoquio@itamaraty.gov.br

● PAGAMENTOS DO MÊS DE JUNHO

6月の納期

Table with 3 columns: Imposto / Taxa, Parcela, and Observação. Lists various taxes and their due dates.

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 1 de julho (segunda-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

□ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE JUNHO

6月の休日当番医

Table with 5 columns: Dia, dia 7 (dom), Dia 14 (dom), dia 21 (dom), dia 28 (dom). Lists on-call clinics for Hospital and Dentists.

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



- Pediatria e Clínica Geral em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 22:00) tel.: 0263-73-6383
Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.
• Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

● Será enviado o comunicado do pagamento de imposto residencial e provincial do ano fiscal 2

れいわ ねんどしけんみんぜいのうぜいつうちしょ はっそう
令和2年度視県民税納税通知書を発送します

O boleto com 4 parcelas do imposto residencial do ano fiscal 2 (abril 2020/ março 2021) será enviado a todos os receptores na primeira quinzena de junho. Favor verifique o conteúdo e pague as parcelas até a data de vencimento. As parcelas poderão ser pagas na prefeitura, nas suprefeituras, em lojas de conveniência e ou bancos.

As datas de vencimento do ano fiscal será de acordo com o quadro ao abaixo. Já para as pessoas que tem o imposto descontado diretamente do s lario, a folha do comunicado do imposto será entregue diretamente pela fábrica, verifique por favor.

Datas de vencimento das parcelas :

1  parcela   30 de junho / 2  parcela   31 de agosto

3  parcela   2 de novembro / 4  parcela   1 de fevereiro (2021)

Mais informações: Seção Fiscal "Zeimu-ka"

● Emissão do Shotoku Sh meish  "Comprovante de Renda" (Reiwa 2 nendo)

しよとくしよumeishよはっほう がつ か
所得証明書の発行は6月5日から

O Shotoku Sh meish  do ano fiscal 2 (renda do ano 1) está previsto ser emitido a partir de 5 de junho (sexta-feira).

Aos interessados em solicitar o comprovante deverá comparecer na prefeitura e ou em uma das subprefeituras, apresentar o comprovante de identidade (carteira de habilitação, Zairyu Card, etc). Este comprovante na cidade de Azumino s  será emitido para os estavam com endereço registrado na cidade em 1  de janeiro de 2020.

  necessário apresentar uma procuração no caso de solicitação feita por terceiros, (aqueles que não estão no mesmo quadro familiar). Valor da taxa : 300 ienes por folha.

Maiores informações: Seção Fiscal " Zeimu-ka "

● INSCRIÇÃO PARA OS CONJUNTOS HABITACIONAIS DO MUNICÍPIO

しえいじゆたくにゆうきよしゃ ほしゆ
市営住宅入居者の募集

Inscrições para os seguintes Conjuntos Habitacionais Municipais abaixo :

Conjunto Habitacional	VAGAS	PLANTA BAIXA
Oiwake (Kita Hotaka)	1 apto(1� andar)	2LDK (2 quartos e cozinha)
Hito Ichiba (Misato Meisei)	1 apto(sobrado)	3DK (3 quartos e cozinha)
Yanaguise Danchi (Akashina Nakagawate)	1 apto(sobrado)	3DK (3 quartos e cozinha)
Famiyu Yanagise (Akasshina Nakagawate)	1 apto(sobrado)	3DK (3 quartos e cozinha)

Requisitos para a inscrição

- aos que possuem endereço registrado na cidade de AZUMINO ou que trabalham na mesma ;
- aos que estão com os impostos locais em dia ;
- entre outros. Favor entrar em contato para saber outros detalhes.

Data da entrada (iniciar a morar) : 1  de Agosto (sabado)

Período da Inscrição : de 10 a 18 de junho, das 8:30 ~ 17:00 horas (exclui sábados, domingos e feriados)

Como se inscrever : o requerimento de inscrição e o guia para a inscrição está a disposição no balcão do local de inscrição. Preencha o requerimento, junte os documentos necessários e faça a inscrição no período determinado.

Caso o número de inscritos for maior que o número de vagas será decidido por sorteio.



Seção de Desenvolvimento Urbano "JUUTAKU KAKARI"

● Junho é mês de pagamento do Jidō teate (Auxílio infantil) e da apresentação do Guenkyō

Todoke (Declaração das condições atuais)

がつ じどうてあてし きゅう げんきょうとどけ ていしゅつ
6月は児童手当支給・現況届の提出

O **Genkyō todoke** é muito importante, pois permite comprovar a renda do ano anterior, o número de dependentes, as condições atuais para educação e sustento destes (em 1º de junho do ano fiscal corrente), e a categoria do nenkin (pensão) do beneficiário, permiti analisar a possibilidade de continuar recebendo o benefício após junho.

O comunicado aos beneficiários será enviado no início de junho, a declaração "Guenkyou Todoke" com os dados confirmados deverá ser entregue na Prefeitura central (Toyoshina) Setor Infantil (1º andar / balcão 16) até a data limite indicada abaixo.

Como entregar o Genkyou Todoke:

- (1) Data limite de entrega: **Dia 30 de junho de 2020**

Prefeitura Central (Toyoshina) Setor Infantil (1º andar / balcão 16) Recepção (semana) das 8:30h às 17:00h.

Setor Infantil "Kodomo Shien-ka"

Dia 31 de Maio mundial do combate ao fumo

がつ にち せかいきんえん
5月31日は世界禁煙デー



Quando se fala em dano do cigarro, logo não vem a imaginação de câncer no pulmão?

A fumaça do cigarro não é prejudicial apenas para o pulmão, ela contém composição química que ingerindo junto com a saliva passa pelo esôfago e chega ao estômago. Entrando na circulação sanguínea ela se alastra pelo corpo.

• A pessoa mais importante para você é a primeira a ser prejudicada / Tabagismo Passivo

As fumaças inaladas pelo cigarro do fumante e a fumaça que é expelida pelo fumante dá-se o nome de tabagismo passivo.

Você sabe quais as consequências que o tabagismo passivo pode provocar a sua saúde?

A fumaça inalada pelo cigarro de um fumante é mais prejudicial que a que o fumante inala diretamente pelo cigarro.

Conteúdo da composição química inalada pelo tabagismo passivo

(Comparado com a fumaça inalada diretamente pelo fumante é muitas vezes maior a quantidade de componentes), veja o quadro ao lado.

Componente	Porcentagem
amoniaco	46 vezes
monóxido de carbono	4.7 vezes
alcatrão	3.4 vezes
nicotina	2.8 vezes

Fumo de terceira mão (Third hand smoke)

Todos nós conhecemos os inúmeros malefícios relacionados ao tabagismo ativo e passivo. Mais recentemente, foi criado um novo conceito relacionado ao tabagismo: o "fumo de terceira mão" (thirdhand smoke).

O "fumo de terceira mão" consiste em resíduos de cigarros, que são deixados para trás após o fumo, acumulando-se nas superfícies, roupas e e mobílias. Atualmente há uma grande atenção para esta pesquisa.

Clínica para parar de fumar:

Bairro	Clinica	Telefone	Bairro	Clinica	Telefone
Toyoshina	Kamiya Shinika iin	72-5162	Hotaka	Takahashi iin	82-2561
	Asahi Naika Clinic	50-8075		Hotaka Haato Clinic	50-6731
	Niseki Juuji Byouin	72-3170		Hotaka Byouin	82-2474
Misato	Takahashi Clinic	77-7880		Suzawa Clinic	82-2993
	Nakagaya iin	77-2130		Azumino Stress Care Clinic	31-3107
Horigane	Verista Horigane Shinryojo	87-6700		Ohisama Clinic	88-7692
			Akashina	Tounohara Uchikawa iin	81-2121

Seção de Desenvolvimento da Saúde "Kenkou Suishin-ka"

EDITORIAL

Já estamos no final de maio, já podemos ver muitos TAMBO (arrozais) cheios de água com mudas de arroz. Nos dias ensolarado podemos ver dentro dos arrozais o reflexo da paisagem das montanhas do KITA ALPS, imagem que não tenho palavras para descrever a beleza.



Informações sobre este Informativo em português Prefeitura de Azumino 0263-71-2000